

**VALVOLE MANUALI CON TENUTA A SOFFIETTO TIPO VA234A – VA234S – VA234B – PED 2014/68/UE
MANUAL BELLOWS SEALED VALVES TYPE VA234A – VA234S – VA234B - PED 2014/68/UE**

**MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL**

1 - INFORMAZIONI GENERALI

- A) Prima di installare l'apparecchio rimuovere le protezioni di plastica poste a copertura delle flange o degli attacchi di connessione.
- B) prima di installare l'apparecchio assicurarsi che il fluido sia compatibile con i dati di targa e specifica tecnica.
- C) Attenzione! Durante la messa in funzione o l'esercizio non toccare l'apparecchio che potrebbe condurre calore se il fluido impiegato è ad alta temperatura.
- D) Attenzione! Prima di iniziare eventuali operazioni di manutenzione assicurarsi che l'apparecchio non sia in pressione e/o caldo.
- E) Non rimuovere la targhetta descrittiva poiché riporta importanti dati tecnici e marcature. La manomissione di tale targhetta comporta la decadenza della conformità PED 2014/68/UE e della conformità alla specifica tecnica.

1 - GENERAL INFORMATION

- A) Before installing equipment, remove plastic covers placed on flanges or connection ends.
- B) Before installing equipment, be sure the fluid is compatible with the plate data and the technical leaflet.
- C) Warning! Do not touch the equipment when is started or during working operation because it may conduct heat if the used fluid is at high temperature..
- D) Warning! Before starting maintenance be sure that the equipment is not pressurized or hot.
- E) Do not remove description plate because important technical data is stamped on it. Removing the description plate the PED 2014/68/UE conformity and the conformity to the technical leaflet will expire.

TIPO/TYPE VA234A – VA234S Costruttore / Manufacturer ZETKAMA

Limiti di impiego / Operating limits

VA234A 16 barg 120 °C / 9,6 barg 300 °C temp. min. impiego -10°C / min. operating temp. -10°C	VA234S 25 barg 120 °C / 17,5 barg 350 °C temp. min. impiego -10°C / min. operating temp. -10°C
--	---

INSTALLAZIONE		INSTALLATION
<p>Montare la valvola con la freccia di direzione impressa sul corpo nello stesso senso del fluido della tubazione.</p> <p>Compatibilmente con il diametro della valvola viene comunque raccomandato il montaggio di un filtro a "Y" tipo "FY821A"- "FY821S" a monte dello stesso.</p>		<p>Install the valve with the directional arrow marked on the body in the same direction of the fluid inside the pipe.</p> <p>An "FY821A"- "FY821S" "Y" strainer is recommended before the valve.</p>
MANUTENZIONE		MAINTENANCE
<p>Questo tipo di valvola non richiede alcuna manutenzione in quanto il soffiutto è stato testato per migliaia di manovre.</p> <p>L'unica perdita possibile è dovuta alla rottura accidentale del soffiutto (8) rilevabile dalla fuoriuscita di fluido dal premistoppa. Tale anomalia è attribuibile ad usura nel tempo, a colpi di ariete o a corpi estranei presenti nelle tubazioni. In attesa di riparare o di sostituire la valvola serrare il premistoppa (6) per limitare la perdita.</p> <p>E' consigliabile economicamente riparare la valvola solo per i grandi diametri purché la sede (2) sia integra; svitare i bulloni (12), smontare il cappello (3) e sostituire albero /otturatore/soffiutto (4/7/8) con un nuovo kit.</p> <p>Se la valvola dovesse perdere dalla sede, non insistere nella chiusura con maggiore forza sul volantino (5) e non usare leve in quanto si potrebbero danneggiare maggiormente le superfici di tenuta; aprire la valvola e richiuderla più volte in modo da rimuovere eventuali impurità.</p> <p>Se necessario, la valvola può essere smontata completamente utilizzando utensili standard.</p> <p>Prima di riassembrarla, ruotare il volantino di due giri in apertura, verificare che i piani di tenuta siano accuratamente puliti e non danneggiati e che il premistoppa (10) e la guarnizione (7) siano integre in ogni loro parte. Diversamente è necessario sostituirle</p>	<p>VEDI FIG.1 See FIG.1</p>	<p>This kind of valve needs no maintenance since the bellows has been tested for thousands manoeuvres.</p> <p>The only possible leakage is the one due to the accidental bellows' breaking (8), noticeable by the fluid loss from the stuffing box. This anomaly is due to the wear (of time) or to water-hammer or to extraneous matters in the pipeline. Waiting to repair or replace the valve, tighten the gland (6) in order to reduce the leakage.</p> <p>It is possible to repair the valve (economically advisable only for big sizes if the seat (2) is in perfect condition; unscrew the bolts (12) and disassemble the bonnet (3) from the body, take off stem /disc/bellow (4/7/8) and replace them with a new kit.</p> <p>If the valve should leak from the seat, do not insist in closing with more strength by the hand-wheel (5) and do not use levers because it is possible to damage more the sealing seats; in this case open and close again the valve in order to remove possible sediments.</p> <p>If necessary the valve can be completely disassembled using standard tools.</p> <p>Before to assembling again, open the valve at two hand-wheel turns, check if the sealing seats are carefully clean and not damaged; check if each part of the packing (10) and gasket (7) are integral, otherwise it is recommended to replace them.</p>

TIPO/TYPE VA234B Costruttore / Manufacturer ZETKAMA

Limiti di impiego / Operating limits

40 barg 50 °C / 23,8 400 °C temp. min. -20°C

INSTALLAZIONE

Montare la valvola con la freccia di direzione impressa sul corpo nello stesso senso del fluido della tubazione.

Compatibilmente con il diametro della valvola viene comunque raccomandato il montaggio di un filtro a "Y" tipo "FY821B" a monte dello stesso.



INSTALLATION

Install the valve with the directional arrow marked on the body in the same direction of the fluid inside the pipe.

An "FY821B" "Y" strainer is recommended before the valve.

MANUTENZIONE

Questo tipo di valvola non richiede alcuna manutenzione in quanto il soffietto è stato testato per migliaia di manovre.

L'unica perdita possibile è dovuta alla rottura accidentale del soffietto (8) rilevabile dalla fuoriuscita di fluido dal premistoppa. Tale anomalia è attribuibile ad usura nel tempo, a colpi di ariete o a corpi estranei presenti nelle tubazioni. In attesa di riparare o di sostituire la valvola serrare il premistoppa (6) per limitare la perdita.

E' consigliabile economicamente riparare la valvola solo per i grandi diametri purché la sede (2) sia integra; svitare i bulloni (12), smontare il cappello (3) e sostituire albero /otturatore/soffietto (4/7/8) con un nuovo kit.

Se la valvola dovesse perdere dalla sede, non insistere nella chiusura con maggiore forza sul volantino (5) e non usare leve in quanto si potrebbero danneggiare maggiormente le superfici di tenuta; aprire la valvola e richiuderla più volte in modo da rimuovere eventuali impurità.

Se necessario, la valvola può essere smontata completamente utilizzando utensili standard.

Prima di riassemblarla, ruotare il volantino di due giri in apertura, verificare che i piani di tenuta siano accuratamente puliti e non danneggiati e che il premistoppa (10) e la guarnizione (7) siano integre in ogni loro parte.

Diversamente è necessario sostituirle

VEDI FIG.1
See FIG.1

MAINTENANCE

This kind of valve needs no maintenance since the bellows has been tested for thousands manoeuvres.

The only possible leakage is the one due to the accidental bellows' breaking (8), noticeable by the fluid loss from the stuffing box. This anomaly is due to the wear (of time) or to water-hammer or to extraneous matters in the pipeline. Waiting to repair or replace the valve, tighten the gland (6) in order to reduce the leakage.

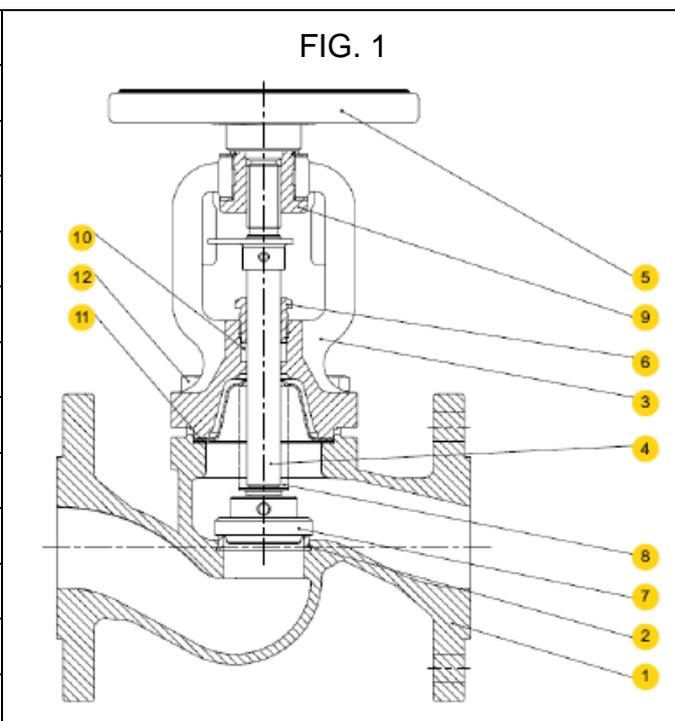
It is possible to repair the valve (economically advisable only for big sizes if the seat (2) is in perfect condition; unscrew the bolts (12) and disassemble the bonnet (3) from the body, take off stem /disc/bellow (4/7/8) and replace them with a new kit.

If the valve should leak from the seat, do not insist in closing with more strength by the hand-wheel (5) and do not use levers because it is possible to damage more the sealing seats; in this case open and close again the valve in order to remove possible sediments.

If necessary the valve can be completely disassembled using standard tools.

Before to assembling again, open the valve at two hand-wheel turns, check if the sealing seats are carefully clean and not damaged; check if each part of the packing (10) and gasket (7) are integral, otherwise it is recommended to replace them.

Descrizione	Description
1. Corpo	1. Body
2. Sede	2. Seat
3. Bonnet	3. Bonnet
4. Albero	4. Stem
5. Volantino	5. Handwheel
6. Ghiera premistoppa	6. Gland packing
7. Otturatore	7. Disc - Plug
8. Soffietto	8. Bellow
9. Boccola volantino	9. Sleeve
10. Premistoppa	10. Packing
11. Guarnizione	11. Gasket
12. Bulloni	12. Bolts



DECLARATION OF CONFORMITY

According to Directive 2014/68/UE for a pressure equipment

The manufacturer: ZETKAMA Sp. z o.o. ul. 3 Maja 12, 57-410 Ścinawka Średnia, www.zetkama.com.pl

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

We hereby declare that bellows sealed stop valves listed below correspond to the Pressure Equipment Directive 2014/68/UE

Figure No. Connecting ends Shape	Material of Body	Nominal Diameter DN(mm)	Nominal Pressure PN(MPa)	Range of Working Temperature (°C)
234 Flanged ends Straight Pattern	Grey cast iron EN GJL250	32 ÷ 250	1,6	-10 ÷ 300
	Nodular cast iron EN-GJS400-18-LT	32 ÷ 200	1,6	-10 ÷ 350
			2,5	
Cast steel GP240GH	32 ÷ 150	4,0	-20 ÷ 400	
235 Flanged ends Angle Pattern	Grey cast iron EN GJL250	32 ÷ 250	1,6	-10 ÷ 300
	Nodular cast iron EN-GJS400-18-LT	32 ÷ 200	1,6	-10 ÷ 350
			2,5	
237 Welded ends Straight form	Cast steel GP240GH	32 ÷ 200	4,0	-20 ÷ 450
	Stainless steel GX5CrNiMo19-11-2	32 ÷ 200	4,0	-60 ÷ 400

Applied conformity assessment procedure: module H

The following harmonised standards have been applied: 1. EN-19; 2. EN-1515-4; 3. EN-1563; 4. EN-1092-1; 5. EN-10088-1; 6. EN-10213; 7. EN-12266-1; 8. EN-12516-2; 9. EN-12516-3; 10. EN-12516-4; 11. EN-13709; 12. EN-13789.

The other standards have been applied: 1. EN-558; 2. EN-1561; 3. EN-1092-2; 4. EN-10088-3; 5. EN-12266-2

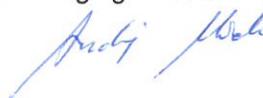
Engaged Notified Body: Bureau Veritas S.A., Newtime-52 Boulevard du Parc – Ile de la Jatte – 92200 Neuilly sur Seine

Surveillance of Quality Systems – Examination, inspections and tests during manufacturing

CE– Certificate of conformity No. CE-0062-PED–H-ZKM 001-16-POL

Declaration of conformity No. 2/03/2017

Managing Director



Andrzej Mrozek

Ścinawka Średnia 6.03.2017

